
Multiliteracies and Multimodality in the SHL Classroom

A workshop

Flavia Belpoliti
Texas A&M University-Commerce
flavia.belpoliti@tamuc.edu

Elisa Gironzetti
University of Maryland
elisag@umd.edu



Description

This workshop is organized to engage participants in the four stages (*experiencing, conceptualizing, analyzing, and applying*) of the “Learning by Design” multiliteracy pedagogy, with a focus on Spanish heritage language education.

In the first part of the workshop, participants are introduced to the main principles of a pedagogy of multiliteracies (The New London Group 1996; Kalantzis & Cope 2008; Allen & Paesani, 2010; López-Sánchez, 2014; Kalantzis et al. 2016; Zapata & Lacorte 2016) through examples, reflection on teaching practices, and guided discussions. In this initial stage, the focus will be on discovering the tenets of a multiliteracies approach to language learning, as well as exploring different multimodal discourses and their suitability to teaching SHL student populations in a variety of educational contexts.

In the second part of the workshop, participants will experience and analyze a sample set of teaching materials that have been successfully implemented in a Spanish HL university course. The experience phase of the workshop engages participants as students who learn within a multiliteracies framework. The analysis phase, on the other hand, promotes critical reflection on the student experience as well as a discussion of the design process of these teaching materials, from conception to implementation and assessment.

In the final section, participants work in small groups to brainstorm and apply multiliteracies principles to design a learning unit that considers the specific needs of learners in their heritage and mixed classrooms.

Goals

After completion of this workshop, participants will be able to:

- a. Identify and discuss the principles of a pedagogy of multiliteracies as it applies to SHL;
- b. Analyze and reflect on the use of multimodal learning materials in the SHL classroom;
- c. Design a multiliteracies-based learning unit considering their educational context.

1. Conceptualización – Hacia una pedagogía para las multiliteracidades

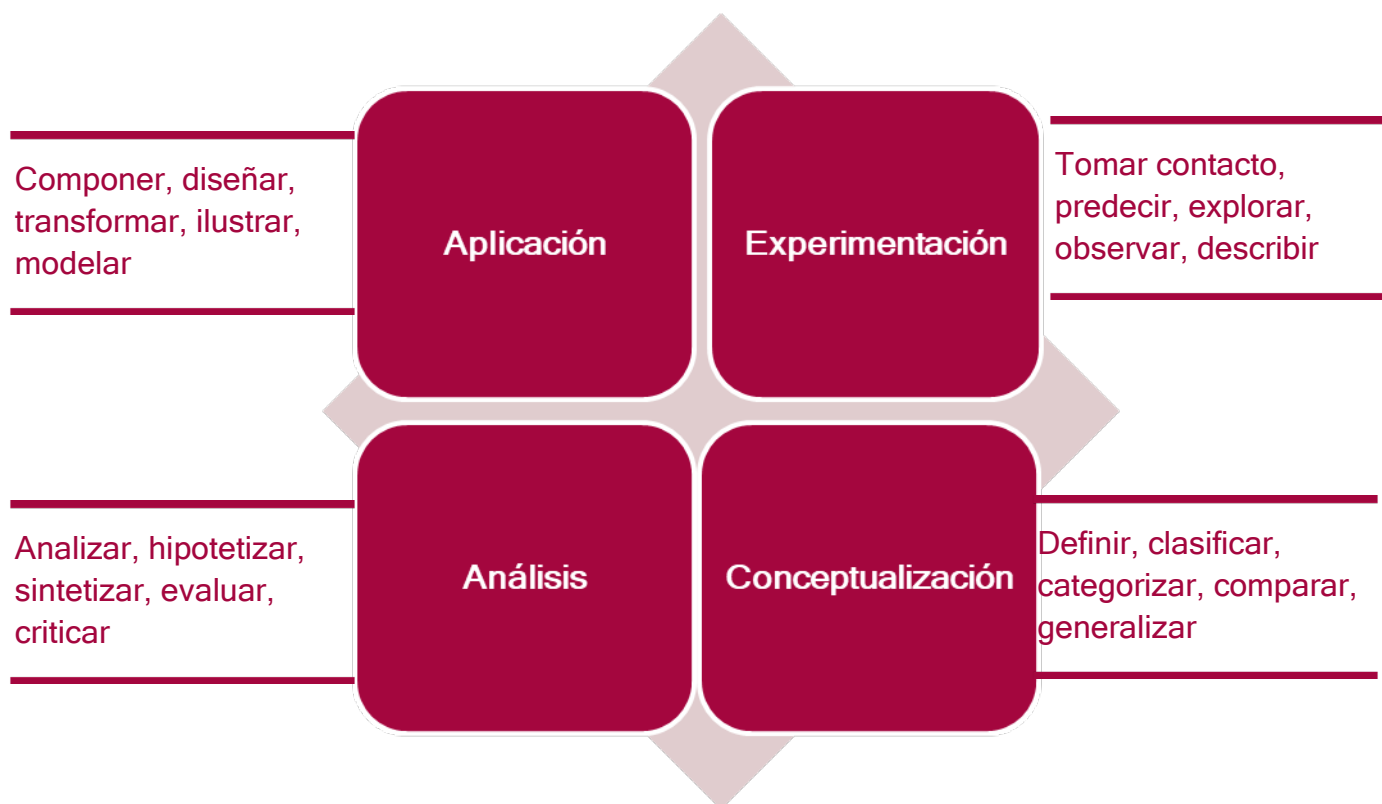
- **LAS MULTILITERACIDADES** son el conjunto de habilidades que permiten a una persona construir sentido a partir del acceso e interacción con textos multimodales en contextos socioculturales diversos. Este enfoque considera tanto al aprendiente del siglo XXI (aprendiente-participante) como las transformaciones debidas al desarrollo tecnológico y el universo digital. Las multiliteracidades integran las capacidades semióticas requeridas para comprender y producir textos multimodales, superando la concepción tradicional de *alfabetismo* hacia una *alfabetización múltiple*.
- Desde esta perspectiva, el aprendizaje y enseñanza de una lengua se apoya en un proceso de construcción de significados a partir de la interacción y transformación de **diferentes textos y modalidades comunicativas** (*diseños*) situados en un contexto social concreto, junto con el análisis crítico de estos textos en relación con su espacio social de creación y uso/recreación.
- El aprendiente cumple varios papeles al trabajar con diferentes textos multimodales, desde poder decodificar e interpretar los distintos tipos de signos y sus combinaciones, hasta producir nuevos textos multimodales adecuados al propósito, la audiencia y la retórica (multi)cultural de su comunidad (Luke & Freebody, 1999).
- La inclusión y valoración de un amplio conjunto de *diseños* facilita la participación de alumnos de orígenes etnolingüísticos diversos y, con ello, promueve el desarrollo de las multiliteracidades en un sentido de agentividad social y participación cívica.



1.1. A continuación, se resumen algunas modalidades comunicativas junto con sus formas textuales más frecuentes (adaptado de Kalantzis y Cope 2018). Indique cuáles ha integrado y trabajado DE MANERA EXPLÍCITA en sus clases de ELH. Compare con su grupo.

Modalidad	Descripción y textos	Siempre	A veces	Nunca
Escrita	Escritura y lectura (material escrito en caligrafía, página impresa o pantalla)			
Oral	Habla y escucha [en vivo, reproducida] (conversaciones, presentaciones, noticias, relatos orales, debates)			
Visual	Imágenes fijas o en movimiento, escenas, perspectiva (retratos, imágenes, diagramas, videos, películas, publicidades, infogramas)			
Auditiva	Música, ritmos, sonidos de fondo, ruidos, alertas, (canciones, golpeteos, explosiones, risas, gritos, bocinas, campanas, ladridos)			
Sensorial	Sensaciones táctiles, olor/aroma, sabor/ gusto, kinestesia, contacto /proximidad física, (comidas, bebidas, perfumes, tejidos/telas, manipulables, artefactos)			
Gestual	Movimientos físicos, baile/danza, gestos, expresiones faciales, movimientos de los ojos y mirada, sonrisa (pantomima, coreografía, ropa/vestuario, peinado, tatuajes, maquillaje)			
Espacial	Proximidad y distancia interpersonal, espacialidad, configuración y diseño espacial, territorialidad. (arquitectura, panoramas, paisajes, vistas, mapas, planos)			

La pedagogía de multiliteracidades toma los **textos** (en cualquiera de sus modalidades) como punto de partida, y desarrolla un modelo pedagógico de **cuatro fases**: *experimentación, conceptualización, análisis y aplicación* (Kalantzis et al. 2016; Cope & Kalantzis 2019).



Las cuatro fases no están necesariamente ordenadas, sino que se pueden implementar en el aula en un orden variable dependiendo del tema, objetivos, población estudiantil, etc.



1.2. Asocie cada fase con su descripción y ejemplos. Luego, intente pensar en otros posibles ejemplos para cada fase con su grupo.

a. Experimentación b. Conceptualización c. Análisis d. Aplicación

Fase:

Descripción: Instrucción manifiesta o comprensión consciente y sistemática de los contenidos con distintas técnicas de andamiaje. Se centra en el desarrollo de un metalenguaje explícito que sirva de apoyo para aprender. Los estudiantes analizan los textos y sus elementos con el objetivo de poderlos usar para crear sus propios textos y significados.

Ejemplos: Reflexión sobre aspectos y funciones lingüísticas, presentación de nuevos ejemplos, categorización de elementos, creación de marcos interpretativos, mapas semánticos, establecer distinciones y comparaciones.

Ejemplos adicionales:

Fase:

Descripción y ejemplos: Adaptación o creación de nuevos textos en base a lo aprendido en las fases anteriores, los intereses/necesidades de los estudiantes, y el contexto en el que se sitúan. Estos nuevos textos se convierten entonces en diseños disponibles. Los estudiantes crean nuevos significados.

Ejemplos: Adaptación o creación de un nuevo texto en función de nuevos medios, audiencias, tiempos, perspectivas, contextos socioculturales, objetivos, etc.

Ejemplos adicionales:

Fase:

Descripción: Contacto inicial con tipos de textos o diseños disponibles. Los estudiantes formulan hipótesis, inferencias o predicciones sobre los textos y el proceso de creación de significado ligado a contextos específicos. Los estudiantes están sumergidos en usos espontáneos de la lengua, pero sin reflexión o metalenguaje.

Ejemplos: Textos multimodales y artefactos digitales, incluyendo obras de arte, películas, infografías, diseños arquitectónicos. Preguntas de anticipación, imágenes para reflexión inicial, preguntas de comprensión, reflexión sobre objetivos o audiencia, etc.

Ejemplos adicionales:

Fase:

Descripción: Consolidación de la relación entre los contenidos de los textos y los contextos culturales y sociales más relevantes para el alumno. Se desarrolla la reflexión crítica a partir de las experiencias de los estudiantes. El proceso de (re)creación de significado y las herramientas empleadas para ello se interpretan en relación con los contextos sociales y los objetivos de los textos.

Ejemplos: Búsqueda de textos con fenómenos/ objetivos/ audiencia similares y contrastivos; preguntas de reflexión y discusión sobre experiencias personales relacionadas con esos textos; resúmenes críticos; comparaciones críticas.

Ejemplos adicionales:

Con el objetivo de aclarar las diferencias entre el modelo de la pedagogía para las multiliteracidades y el enfoque comunicativo, Allen y Paesani (2010) proponen una serie de reflexiones en torno a cómo ciertos elementos comunes (la lectura, las funciones lingüísticas, etc.) se abordan y trabajan de una perspectiva diferente.



1.3. En grupos, comenten las siguientes reflexiones. ¿Puede reconocer si pertenecen al enfoque comunicativo (EC) o a la pedagogía para las multiliteracidades (PM)?

1. Preparing learners to participate in diverse discourse communities , both at home and in the target culture (e.g., with other students, target language youths, online communities, etc.).	
2. Reading and writing are support skills for speaking and listening.	
3. Reading and writing are integral to meaning construction.	
4. Learners are encouraged to interpret, transform, and think critically about discourse through a variety of contexts and textual genres.	
5. Collaboration is socially situated through interaction with texts and others within a classroom community. Writers collaborate by considering their audience as they make decisions about what must be said; readers collaborate by contributing their own experiences and knowledge to textual meaning-making.	
6. Collaboration focuses on individualistic oral self-expression through pair, group, and teacher-led activities. The goal is to practice language forms through the exchange of information in a socially de-contextualized setting.	
7. Language use is contextualized, involving linguistic and sociocultural knowledge.	
8. Language use emphasizes the practice of targeted forms, with minimal contexts related to familiar discourses and practices.	
9. Focus on conventions to carry out specific functions such as narrating in the past or asking for directions.	
10. Conventions are viewed as culturally situated, shaping how people read and write, and evolving over time.	

2. Experimentación y análisis: “Los invisibles”

1. Experimentación. El género documental

- a. Se presentan segmentos de 10 segundos de varios documentales (*Food, Inc*, *Llévate mis amores*, *Shoa*, *Bowling for Columbine*) como contacto inicial con el tipo textual. Los estudiantes responden preguntas como ¿qué tipo de filme es este? ¿has visto filmes similares? ¿cuáles? ¿qué función comunicativa central tiene este tipo de filme?, ¿por qué hay documentales?, ¿quién los suele mirar?, etc.
- b. Relevar documentales conocidos por los aprendientes, ordenarlos según varios criterios (lengua, temas, origen, audiencia, etc.)
- c. En grupos, buscar y compartir los documentales recientes que han recibido premios en distintos concursos o festivales.
- d. Entre todos, producir una definición formal de “género fílmico documental”.

2. Conceptualización. La semiótica visual

Se presenta una breve introducción a la semiótica visual con ejemplos de películas, documentales, infografías e imágenes (fotos, murales, pinturas célebres). Para cada concepto, una vez nombrado, se trabaja a partir de los ejemplos que proveen los aprendientes. Se conversa sobre los efectos de sentido de cada componente por separado y en su integración global. Se reflexiona sobre cómo se puede generar el mismo efecto usando las palabras.

- Planos: gran plano, plano general, plano entero, plano medio, primer / primerísimo plano.
- Ángulos: lateral, frontal, dorsal, cenital, picado, contrapicado.
- Punto de vista: primera, segunda, tercera persona.
- Cámara: estacionaria; seguimiento; paneo; zoom.
- Transiciones: fundido a negro; fundido encadenado; salto
- Color: pictórico; B&W; sepia; contrastivo; simbólico
- Elementos retóricos: contraste y comparación; metáfora; metonimia; sinécdoque; hipérbole.

3. Análisis. Los invisibles

Se profundiza en el significado y uso de diferentes recursos semióticos multimodales mediante el análisis, en grupo, de un documental fílmico.

- Presta atención a las voces del vídeo. ¿Quién habla? ¿Cómo describirías su estilo de hablar? ¿Y la lengua/vocabulario que usa? ¿A quién crees/parece que le está hablando? ¿Qué sensaciones te provoca esta voz y su estilo de hablar?
- Presta atención a las imágenes del vídeo. ¿Qué o a quién vemos? ¿Qué planos se utilizan en el vídeo? ¿Qué efectos se utilizan? ¿Qué colores predominan? ¿Cuál crees que es el objetivo de mostrarnos estas imágenes, con estos colores, y usando estos planos y efectos? ¿Qué sensaciones te produce?
- Presta atención a la combinación de voces e imágenes. ¿Están sincronizadas o no? ¿Por qué? ¿Qué efecto se consigue?
- Ahora, piensa en el mensaje que transmite el vídeo; expresa con tus palabras este mensaje y luego seleccionar tres palabras clave que abstraen dicho mensaje. ¿El vídeo, su productor, o sus personajes comunican este mensaje de manera directa o indirecta? ¿Por qué? Explica con ejemplos del documental.
- ¿Hay algo más que te ha llamado la atención? ¿Qué preguntas te ha generado el visionado?
- Piensa de qué manera puedes trasladar estas técnicas a tu proyecto de escritura en español. ¿Cómo trasladar las técnicas del vídeo a la escritura? ¿Qué recursos usamos al escribir para obtener efectos similares a los vídeos?

4. Aplicación. *Digital Storytelling*

Este proyecto consiste en elaborar una historia digital multimodal (*digital storytelling*) en la que se expone un tema relevante para las comunidades hispanas de los EE. UU. (puede ser alguno de los temas explorados en clase y en las lecturas, o un tema que consideres importante). El Proyecto incluye varias etapas de diseño, organización y revisión, culminando en una presentación en clase.

1. **Selección del tema.** Elegir un tema que te interesa y que deseas explorar; escribir una justificación del porqué te interesa ese tema, qué aspectos quieres explorar; qué esperas conseguir, a quién va dirigido, etc. La justificación tienes que ser de mínimo una página.
2. **Organización y materiales.** Presentar los materiales que se van a utilizar en el proyecto junto con una breve explicación del porqué has elegido cada uno de ellos. Describir cómo se van a usar y modelar su posible organización. Los materiales deben incluir:
 - **Imágenes originales.** Imágenes tuyas, no bajadas de internet (se pueden aceptar algunas imágenes que no sean originales, pero solamente cuando tienen un propósito claro en la exposición de la historia y no se pueden obtener de otra manera). La recogida de imágenes requiere involucrarse con la comunidad que quieres explorar: personas, artefactos, productos, prácticas sociales, lugares públicos.
 - **Pistas de audio.** Tienes que incluir pistas de audio (fragmentos de canciones, música que tú has grabado, ruidos, segmentos de conversaciones, etc.)
3. **Guion narrativo-expositivo.** Un buen guion es una garantía de éxito. Tu guion tiene que ser de unas 250 palabras (recuerda que tendrás que incluir pistas de audio y pausas en tu versión final del proyecto) y enfocarse en el tema y su relevancia, proveyendo información precisa y clara.
4. **Diseño versión final.** Utiliza algunos de los editores digitales (ver Recursos) para crear tu historia digital integrando los materiales recolectados y analizados en la etapa 3. La extensión final del proyecto debe ser de 5-6 minutos, y ¡no olvides incluir la hoja final de referencias!

3. Aplicación – Planificación de clases

- a. Elegimos el texto central de nuestra unidad. Este texto –su género discursivo, contenido general y temas, elementos y funciones lingüísticas, componentes semióticos, pero también su/s autor/es, contexto sociohistórico, audiencia y propósito– delimita los objetivos de la unidad.
- b. Analizamos el texto central para identificar los elementos clave que nos interesa trabajar en el aula (¿en qué contexto sociohistórico se sitúa?, ¿qué muestras de lengua integra?, ¿qué relación existe entre las muestras de lengua y contexto sociohistórico?, ¿qué elementos multimodales son centrales para el desarrollo de este texto?, ¿qué propósitos comunicativos podemos identificar?)
- c. Identificamos otros textos suplementarios que estén vinculados al texto principal por su modo comunicativo, tema, muestras de lengua, contexto sociohistórico, autor, etc. Estos textos pueden ser seleccionados por el instructor, o por los propios aprendientes.
- d. Definimos los objetivos de la unidad teniendo en cuenta todo lo anterior; considerar tanto objetivos globales o metas, de los objetivos específicos.



e. Planificamos la secuencia de trabajo para las 4 fases (en grupo).

	Metas	Actividades	Tiempo
<i>Experimentación</i>			
<i>Conceptualización</i>			
<i>Análisis</i>			
<i>Aplicación</i>			

- f. Desarrollamos el contenido de cada fase.



3.2. Considerando los pasos previos, planifique en grupo una unidad didáctica o plan de clase que integre los principios y fases de la pedagogía para las multiliteracidades.

Experimentación:

- preguntas-guía para facilitar el contacto inicial, la predicción/ formulación de hipótesis, y sustentar las relaciones entre diseño conocido - diseño nuevo.

Conceptualización:

- Actividades enfocadas en delimitar, definir y categorizar componentes semióticos, culturales y comunicativos.

Análisis:

- Modelos de textos adicionales para consolidar y profundizar la producción de sentidos.
- Acceso a recursos de apoyo (enciclopedias, diccionarios, corpus digitales, entrevistas, colecciones de imágenes, lecturas, etc.)

Aplicación:

- Posibles nuevos textos que los estudiantes pueden diseñar / rediseñar a partir del texto fuente (ver Artefactos Digitales <https://artefactosdigitales.com/>).

Referencias

- Allen, H. & Paesani, K. 2010. Exploring the feasibility of a pedagogy of multiliteracies in introductory foreign language courses. *L2 Journal*, 2, 119-142.
- Bull, G., & Antsey, M. 2007. What's so different about multiliteracies? *Curriculum & Leadership Journal*, 5 (11). Retrieved from: http://www.curriculum.edu.au/leader/whats_so_different_about_multiliteracies,18881.html?issueID=10766
- Cazden, C., Cope, B., Fairclough, N., Gee, J. [New London Group] 1996. A pedagogy of multiliteracies: Designing social futures. *Harvard Educational Review*, 66 (1), 60-92
- López-Sánchez, A. 2014. Hacia una pedagogía para la multialfabetización: El diseño de una unidad didáctica inspirada en las propuestas del New London Group. *Hispania*, 97 (2), 281-297.
- Kalantzis, M. & Cope, B. 2008. Language Education and Multiliteracies. In S. May and N. Hornberger (Eds), *Encyclopedia of Language and Education*, pp. 195-211. Cham: Springer.
- Kalantzis, M. & Cope, B. 2019. *Works and Days: Learning by Design*. <https://newlearningonline.com/learning-by-design/pedagogy>
- Kalantzis, M., Cope, B., Chan, E. & Dalley-Trim, L. 2016. *Literacies*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://newlearningonline.com/literacies/>
- Kress, G. 2010. *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*. Londres: Routledge.
- O'Halloran, K. 2011. Multimodal Discourse Analysis. In K. Hyland & B. Paltridge (eds). *Companion to Discourse*, pp. 120-137. London and New York: Continuum.
- Zapata, G. & Lacorte, M. (Eds.) 2016. *Multiliteracies Pedagogy and Language Learning*. Cham: Plagrave-Macmillan.

Recursos digitales

CARLA. 2019 *Foreign Languages Literacies*. <https://carla.umn.edu/literacies/index.html>

COERLL. 2019. *The literary in the everyday*. <https://fillite.org/>

Conecta13. 2020. *Artefactos digitales*. <https://artefactosdigitales.com/>

Ejemplo de proyecto escolar sobre el sueño americano. <https://www.youtube.com/watch?v=Ef3fWMVxntQ>

Ejemplo de proyecto escolar sobre los niños refugiados en España. <https://barcodeexilio.wixsite.com/tuvidasinrefugio>

Ejemplo de proyecto profesional sobre multiculturalismo. <https://www.youtube.com/watch?v=pdIBXRMLiLE>

Guide to Digital Storytelling. <https://uow.libguides.com/digitalstorytelling/creating>

Leer.es. 2019. *Multiliteracidad en escuelas españolas*. <https://leer.es/mediateca/am>

Martínez, J. 2019. *Portfolio digital de proyectos*. <https://joaquineku.wordpress.com/didactica-de-las-alfabetizaciones-multiples-escuela-reflexiva-aula-compartida/>

Proyecto de Alfabetizaciones Múltiples <http://www.eli-net.eu/good-practice/examples-of-good-practice/detail/project/proyecto-de-alfabetizaciones-multiples-multiliteracy-project>

Spark. <https://spark.adobe.com/>

Story Creator. <https://apps.apple.com/us/app/story-creator/id545369477>

Sway. <https://sway.office.com/>

The seven elements of Storytelling. http://www.jakesonline.org/seven_elements.pdf

University of British Columbia. 2020. *Multiliteracy projects* <http://www.multiliteracies.ca/>

Documental *Muralismo DC* <https://vimeo.com/54793386>

DC Latino Street Murals: A Virtual Tour <https://artsandculture.google.com/exhibit/dc-latino-street-murals-a-virtual-tour-smithsonian-latino-virtual-museum/hAICAcS8Fk84Jg?hl=en>

DC Latino Street Murals: Mapping the legacy <http://www.arcgis.com/apps/MapTour/index.html?appid=c3a8b421467c4b47aeec8475d30987d3>